



**Букет
цветов**

**из
Ниццы**

Сборник из серии "Музыкальная флористика"

Выпуск 1 Зарубежная ретро-музыка



**Ein
Blümenstrauß
aus
Nizza**

**Москва - Таллинн
2023**



FIN
V
I
T
E
N
S
T
A
R
S
O
F
E
N
S
I
N
G

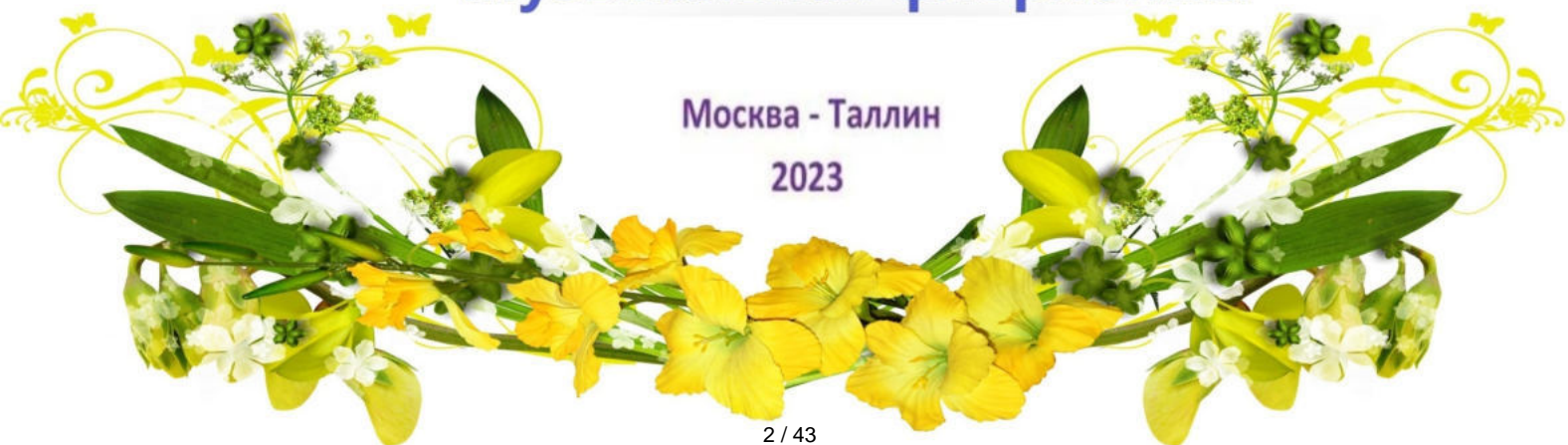


Schlager der 30er, 40er & 50er

СБОРНИК ЗАРУБЕЖНОЙ РЕТРОМУЗЫКИ
"Музыкальная флористика"

Москва - Таллин

2023



Предисловие к **Выпуску 14 (2023)** серии **Мелодий старых звуков манящих (2023)**

Пять лет назад, в **Выпуске 10**, посвящённом восьмидесятилетию одного из авторов, инициатора создания вышеупомянутой серии, были собраны ретро-мелодии, в названиях которых упоминались цветы. Это одно из чудес природы, от простых ромашек, васильков, фиалок, редкостных альпийских эдельвейсов и до загадочных орхидей, всегда привлекало внимание как обычных людей, особенно в период влюблённости, так и представителей творческих профессий, художников, поэтов, композиторов.

И сам сборник поэтому получил название «**Букет цветов для Владимира Крайнова**».

Там же было анонсировано то, что в нашей коллекции набралось «музыкальной флористики» ещё на несколько сборников и они вскоре будут выпущены на радость любителям ретро-музыки.

Но, как часто случается в жизни, это «вскоре» ждало своего часа пять долгих лет, которые пролетели как-то незаметно, а если говорить ещё точнее, стремительно. И лишь очередной юбилей коллеги по увлечению ретро-музыкой, многоуважаемого Владимира Павловича Крайнова, стал стимулом для реализации давнего замысла.

Особенностью нового выпуска является то, что в нём собраны мелодии зарубежных авторов.

В связи с этим сборник получил название по имени знаменитого в тридцатые годы прошлого века романса-танго австрийского происхождения **Ein Blütenstrauss aus Nizza**.

Авторы сборника **Букет цветов из Ниццы** выражают надежду, что нотный материал, представленный в сборнике, зачастую эксклюзивный, придётся по душе как любителям домашнего музицирования, так и музыкантам более высокого уровня.



Изложение нотного материала осуществлялось с помощью нотного редактора **MuseSore**, создатели которого предлагает унифицировать обозначения гармонического ряда, столь различного в разных странах. Выглядит это в латинице следующим образом:

A – ля, **B** – си, **C** – до, **D** – ре, **E** – ми, **F** – фа, **G** – соль.

От гармонизации нотного текста, принятой в России, отличие лишь в том, что **H** (си) и **B** (си-бемоль) здесь имеют вид **B** и **Bb** соответственно.

Символы аккордов также понятны: **B** – си мажор, **Bm** – си минор, **B7** – си септаккорд, **B0** – си септаккорд уменьшённый. В случае альтерации основных нот – соответственно, либо **Bb**, либо **A#**.

(Москва 2023 Таллинн)

An Orchid To You Un Jardin para Ti Орхидея для тебя

foxtrot (1933)

Word: Harry Revel

Music: Mack Gordon

$\text{♩} = 160$ G *voice* D7 G D7 G D7 G G7

9 Bm Bm Bm Bm D Em A7 Am D7 *chorus*

17 G G D7 D7 D7 D7

23 1. G G G G B \flat 7 Am D7 B

29 2. Em B7 A7 Am D7 G G7 C Cm

36 G E7 Am A7 D7 G D D7 GDG 14.8.19

Aroma of Flowers Аромат цветов

Music by Ch.Morley

♩ = 80

Chords: C, G7, G7, C

Measures 6-11. Chords: A7, Dm, G7, C, C, G7

Measures 12-17. Chords: G7, C, A7, Dm, G7, C, C

Fine

Measures 18-22. Chords: Em, Am, B7, Em, Em

Measures 23-27. Chords: G, D7, G, B7, Em, Em

28

B7 Em Em G

32

D7 G G7 $\% \oplus$ C7 C7 F

un poco *siempre*

37

F C7 C7 F F

42

C7 C7 F F C7

47

C7 F F F

D.S. al Fine

22.06.19

Autumn Aster Астра осенняя

tango (1958)

Text: Laszlo Ilmitsky

Music: Heinrich Vertes

♩ = 60

Chords: Cm G7 Cm D7 Cm

6 Cm G7 Cm Eb G7 Cm Gm Gm D7 Gm D7

12 Gm Fm Bb7 Eb Bb7 Eb G7 Cm

18 Cm G7 Cm Fm G7 Cm G7 Cm

24 G7 Cm Bb7 Eb Eb Fm

30 Eb Bb7 Eb Cm G7

35 1. Cm Fm G7 2. Cm Fm G7 Cm G7 Cm

191130

Biale konwalie Белые ландыши

tango (1960)

Muzyka: Stanislaw Panczerzysky

$\text{♩} = 60$

intro C C[#] A7 Dm A^b G7 C G7 C *couplet* Fm G7 Cm

7 B^b B^b7 E^b Cm Fm Cm 1. G7 Cm

13 2. G7 C *refrain* G^ø G7 G7 C D E^b E C C^ø G7

20 G7 C C G^ø G7 G7 E7 A7 Dm A^b

28 1. G7 C A^b C G7 C 2. C E^b E^b7 B^b7 B^b7

35 E^b E^b7 B^b7 E^b E^b E^b7 B^b7 B^b7 G7

44 C7 B^bm Fm B B^b7 E^b E^b7 E^b B7 E^b 5.1.17

Blue Orchids

jazz (1939)

Music by Hoagy Carmichael (1899-1981)

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of two flats (Bb and Eb). It consists of seven staves of music. The first staff is an *intro* with chords Cm, Fm, Cm, Fm, Cm, Fm, G7, and a *verse* section with Eb and D7. The second staff begins with Bb7, Fm, Eø, Fm, Bb7, and a *refrain* section with Fm, Dø, Eb, and F7. The third staff continues with Bb7, Eb, Fm, Dø, Eb, Cm, G, and D7. The fourth staff has G, Bb7, Fm, G7, Cm, Aø, Bb7, Bb, and C7. The fifth staff features Fm, Bb7, Cm, F7, Bb7, Fm, and Dø. The sixth staff includes Eb, F7, Bb7, G7, C7, Fm, Bbm, and C7. The seventh staff concludes with Fm, Bb7, Eb, F7, Fm, and Eb. The score ends with a double bar line and the number 11.5.19.

Där Näckrosen Blommar

Where the Water Lily Blooms Где цветёт водяная лилия

Music: Sven du Rietz
Arr. A.I. Johnsen

♩ = 160

Musical notation for measures 1-8. The piece is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked as quarter note = 160. The music features a steady bass line in the left hand and a melody in the right hand. Chords A and E7 are indicated.

9

Musical notation for measures 9-16. The melody continues with some rests. Chords A and B.S. are indicated.

17

Musical notation for measures 17-24. The melody continues. Chords D and B.S. are indicated.

25

Musical notation for measures 25-32. The melody concludes with a double bar line. Chords A, E7, and A are indicated. The word "Fine" is written at the end of the system.

33

Musical notation for measures 33-40. The melody continues. Chords A and E7 are indicated.

41

A
B.S.

49

A7
D

57

A
E7
A
B.S.

65

A
E7
A

73

D.C. al Fine

D
E7
A
B.S.

Edelweiss

waltz (1959)

Music by Richard Rodgers (1902-1979)

intro B \flat Gm Cm F7 *chorus* B \flat F7 B \flat E \flat B \flat Gm Cm F7

13 B \flat F7 B \flat E \flat B \flat F7 B \flat B \flat F7 F7

23 B \flat B \flat E \flat C7 F F7 B \flat F7 E \flat D E \flat m B \flat

34 F7 B \flat B \flat G D7 G C G E7 Am D7 G

Fine

46 D7 G Cm G D E F \sharp G G A B \flat D7 D7 G G

57 C A7 D7 D7 G G7 G7 Cm G D7 G G

69 G D G D B \flat Cm B \flat C G7 F7 *D.S. al Fine*

3.5.19

Ein Blumenstrauss aus Nizza Букет цветов из Ниццы

aus film "Blümen aus Nizza" (Austria 1936)

русский текст: Людмила Глазкова

Musik von Denes Buday (1890-1963)

intro Gm D7 Gm D7 Gm Cm D7 Gm Gm Cm

theme

1. 2.

10 A7 D C B \flat A D7 *refrain* G Am D7

Бу-кет цве-тов из Ниц-цы при-слал ты мне, и вновь го-рят зар-

17 G G A B G B \emptyset Am

ни-цы ми-нув-ших дней. Фи-ал-ки шеп-чут мне, что вновь цве-тут лу-га и что ко-

25 D7 D G B A G G Am D7

му-то я нем-но-го до-ро-га... Бу-кет цве-тов из Ниц-цы на-ве-ял сны, на-пом-нил мне стра-

33 D7 D Dm E7 Am Cm G B \flat 7 D C H

ни-цы мо-ей вес-ны. И хоть пись-ма в бу-ке-те нет, нет же-лан-ных слов, но спря-та-на в фи-

41 D7 D7 G C \emptyset G G B G B \flat Am D7

ал-ках тво-я лю-бовь! *инструментальный проигрыш*

49 D7 D7 G G A B G B \emptyset Am D7 Am

58 D7 G D7 G B G B \flat Am D7

66 D7 Dm E7 Am Cm G

И хоть пись-ма в бу-ке-те нет, нет же-лан-ных

73 A7 D C H D7 D7 G G \emptyset D G D7 G

слов, но спря-та-на в фи-ал-ках тво-я лю-бовь!

29.11.11

En Vit Chryzantheme Белая хризантема

tango (1929)

Writer: Nils Gustav Granath (1896-1937)

Music: Jules Sylvain (1900-1968)

intro $\text{♩} = 60$

1 $B\flat$ $E\flat$ D $B\flat$ A^3 $E\flat\emptyset$ $B\flat$ $F7$

7 $B\flat$ $B\flat$ $D7$ Gm $A7$ $A7$ B $C\sharp$ $D7$ Gm $B\flat$

14 $F7$ $D7$ $D7$ Gm $A7$ $A7$ B $C\sharp$ $D7$ E $F\sharp$

20 Gm $G7$ Cm $D7$ Gm $F7$ $B\flat$

26 $E\flat$ D $B\flat$ $E\flat\emptyset$ $B\flat$ $F7$ $B\flat$ $F7$ **1.**

33 **2.** $B\flat$ $D7$ $D7$ Gm $D7$ Cm $F7$ $B\flat$ $F7$

39 $D7$ $D7$ E $F\sharp$ $F7$ $B\flat$ $E\flat$ D $B\flat$ $E\flat\emptyset$

46 $B\flat$ $F7$ $B\flat$ $B\flat$ $D7$ $B\flat$ 7.11.21

Fiolki

tango (1936)

Slowa: Isabella Krebs

Muzyka: Satto Kresta

The musical score for 'Fiolki' is written in 2/4 time with a tempo of 60. The key signature has two flats (Bb and Eb). The score is divided into several sections:

- Intro:** Measures 1-6. Chords: Bb, Gm C7, F, A, Ab, C7, F, C7 F.
- Couplet:** Measures 7-12. Chords: Bbm, Fm, C7, Fm, Bnm, Fm, G7, C7.
- Refrain:** Measures 13-18. Chords: F, Fø, Fø F, F, D7, Gm, Gm, Gm.
- Section 19-26:** Measures 19-26. Chords: C7, F, C7, F, Fø, Fø F, F, D7, Gm, Gm, Gm.
- Section 27-33:** Measures 27-33. Chords: C7, F, A7, Dm, A7, Dm, G7.
- Section 34-40:** Measures 34-40. Chords: C, C E, G7, C7, D E, F, Fø, Fø F, F, D7, Gm.
- Section 41-46:** Measures 41-46. Chords: Gm, Gm, C7, F, G7, C7, F. Includes a first ending (1. F, G7, C7) and a second ending (2. F, C7, F).

The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The piece concludes with a double bar line and the number 15.6.19.

Flores negras Чёрные цветы

tango (1927)

Music: Julio de Caro (1899-1980)

♩ = 60

Chords: C, C# A7, G7, G, B, Am, D7, G7, E7

6 Am D7 G7 C C# A7 G7 G B Am C7

12 F D7 C A7 Dm G7 C G7 C

17 Dm G7 G7 C Fm C B Bb A D7 G7 Am D7

23 Em B Cø E7 G7 Dm G7 G7 C C7

28 F Fø F D Eb C A7 Dm G7 C G7 C

2.1.16

Jasminy

tango (1935)

Autor Tekstu: Andrzej Wlast (1892-1942)

Kompozitor: Henryk Gold (1902-1977)

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The tempo is marked as quarter note = 60. The score is divided into several sections: an *intro* (measures 1-7), a *couplet* (measures 8-14), a *refrain* (measures 22-28), and a final section (measures 29-43). The chords are indicated above the staff, and the melodic line is written with eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents. The score ends with the number 10.2.16.

Measures 1-7: *intro*. Chords: G, Am D7, Am D7, G, C# C, G, D7, G.

Measures 8-14: *couplet*. Chords: Em, Em, Am, D7, Gø, G, Gø, G, G.

Measures 15-21: Chords: Em G, G G A B, A7, D7, E F# D, G.

Measures 22-28: *refrain*. Chords: Am D7, Am, D7, Am D7, Am D7, G, D7.

Measures 29-35: Chords: G7, C, G, G, Em, A7.

Measures 36-42: Chords: D7, D, G, D7, G7, C, C C D E, Cm, Cm, D.

Measures 43: Chords: G, G, Am D7, Am D7, G, C, G, D7, G.

Kasztany Каштаны

beguine (1956)

Slowa: Krystyna Wodnicka; русский текст: МузГиз (1959)

Muzyka: Zbigniew Korepta (1932-2004)

intro *rubato*

E7 Am Dm G7 C F B7 E7 Am

10 *tango*

Am Dm E7 F Em C E7

1. Мы здесь не раз про-хо-ди-ли с то- бо- ю, ло-вил я
лу- ка бе-до-ю не - ждан-но. Ты мне ска-

16

F B G C B Gm A7 Dm Am Dm

взгляд- и у- лыб- ки тво- и. Во-круг каш- та- ны шу- ме- ли лист- во- ю, и пе- ло нам всё о люб-
за- ла: люб- ви боль- ше нет. Те-перь о- дин я у э- тих каш- та- нов, твой об- раз яв- ля- ет- ся

21

E7 F Em C E7 F B G7

ви. Ис- ка- ли сча- стья мы приз-рак ту- ман-ный, и жизнь пре- крас- ной ка- за- ла- ся
мне. И по- ка- за- лось мне, буд- то с то- бо- ю встре- ча- ю сно- ва за- кат зо- ло-

25 *beguine*

C C B Gm A7 Dm Am Dm E7

мне, ког- да над на- ми шу- ме- ли каш- та- ны, спле- ться лист- вой в вы- ши- не. Каш-
той, что вновь каш- та- ны, скло- нясь над во- до- ю, о сча- стье шеп- чут лист- вой.

30

Am Dm G7 Gø C F B7

та- ны, каш- та- ны, сколь-ко парпро- хо- ди-ло под ва- ми? Вы всег- да у-кры-ва-ли вет- вя- ми их,

36

E7 E7 Am Dm G7 Gø

тай- нувлюб- лён- ных хра- ня. Каш- та- ны, каш- та- ны, сколь-ко грёз-бы- ло свя- за- но

41

C F B7 E7 Am Am 190927

с ва- ми. Здесь пром- ча-лась подва-шей лист- во- ю свет-ла- я ю-ностьмо- я. 2. Приш-ла раз- я!

Kukkia Andeilta

Flores de Los Andes Blumen aus den Alpen

Pierino Codevilla (1897-1979); sov. Pentti Lääveri

Musical score for Kukkia Andeilta, featuring a piano accompaniment in 2/4 time with a tempo of 70. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piece consists of several measures, each with a specific chord indicated above the staff. The chords are: Cm, Fm, G7, Cm, C7, Fm, Cm, G7 (measures 1-8); Fm, Cm, Cm, Cm, Fm, G7, Cm, C7 (measures 9-15); C7, Fm, Cm, G7, Fm, Cm, G7, Cm, G7, Cm (measures 16-22); Cm, Fm, Cm, Fm, G7, Cm, G7, Cm (measures 23-27); Cm, G7, G7, G7, G7 (measures 28-32); Cm, C7, C7, C7, Fm, Fm (measures 33-38); Cm, G7, Cm, E, D, Cm, G7, Cm, Fm, Cm, G7, Cm (measures 39-48). The score includes first and second endings, a repeat sign, and a double bar line. The piece concludes with a double bar line and the marking 'D.C.' and '5.2.21'.

Kwiat paprości Цветок папоротника

tango (1945)

Słowa: J.Gillowa

Muzyka: W.Kuk

8 $\text{♩} = 80$ $\text{B}\flat$ $\text{F}\sharp$ $\text{B}\flat$ C $\text{B}\flat$

9 $\text{B}\flat$ $\text{E}\flat$ $\text{B}\flat$ F7 $\text{B}\flat$ F7

17 $\text{B}\flat$ $\text{E}\flat$ $\text{B}\flat$ C7 F7

24 $\text{B}\flat$ F7 $\text{B}\flat$ F7

33 $\text{B}\flat$ F7 $\text{B}\flat$

41 $\text{E}\flat$ $\text{B}\flat$ C7 F7

49 $\text{B}\flat$ F7 1. $\text{B}\flat$ 2. $\text{B}\flat$ C $\text{B}\flat$

191119

L'amour est un bouquet de violettes Любовь - букет фиалок

du film "Violettes impériales" (1952)

Paroles de Mireille Brocey

Musique de Francis Lopez

The musical score is written in 3/4 time with a tempo of 180. It features a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into several systems, each with a measure number on the left. Chord symbols are placed above the notes. The score includes an 'intro', a 'couplet', and a 'refrain'. The first system (measures 1-9) starts with an 'intro' and includes chords F7, Gm, C7, F, Am, Bb, F, and F. The second system (measures 10-18) includes chords Am, Bb, Cm, D7, Gm, Bbø, A, Dm, Dm, and G7. The third system (measures 19-27) includes chords Gm, Gm, C7, F, D7, F, F7, Gm, and C7. The fourth system (measures 28-36) includes chords Gm, C7, Gm, Eb7, Gm, C7, and F. The fifth system (measures 37-46) includes chords C7, F, C7, F, D7, Gm, C7, Gm, C7, and C7. The sixth system (measures 47-55) includes chords C7, Gm, C7, F, D7, Gm, C7, Am, and D7. The seventh system (measures 56-65) includes chords Gm, D7, Gm, Gm, Gm, Bbm, F, F, Cm, and D7. The eighth system (measures 66-74) includes chords F, G7, F, Fø, Gm, C7, F, and F. The score ends with a double bar line and the number 2.1.20.

La Violetera Продавщица фиалок

bolero (1914)

Letra de Eduardo Montesinos (1868-1930)

Musica de Jose Padilla (1889-1960)

$\text{♩} = 120$
verse

5

10

15

20

25

15.6.14

Lalele Тюльпаны

tango (1961)

Text: Aurel Storin (1937-2015)

русский текст: Алла Баянова (1914-2011)

Musik: Temistocle Popa (1921-2013)

1. Тюль-

5 па- ны, тюль- па- ны, на- ли- ты- есолн-цем тюль- па- ны, как я люб-лю ваш

10 ми- лый взгляд и яр- кий бле-стя- щий на- ряд. Тюль- па- ны, тюль-

14 па- ны, кра- сав-цы ве-сё-ло- го ма-я, ска- жи- те той, кем я ды-шу, что

19 са- мя ска-зать не мо- гу. По- ня-тен ваш- я-зык на- ро-дам всей Зем-ли. К серд-

23 G7 Cm C7

цам, к на-деж-дам роб-ким вы чуд-ный ключ наш-ли. Чей жар-кий по-це-луй на

26 Fm D7 G7 G7

ва-ших ле-пест-ках, чей об-раз жи-вёт в ва-ших снах? *инструментальный проигрыш...*

30 Cm G7 Cm Fm Cm

В них тай-ный зов, о счас-тьесны-ть-юль

35 D7 G7 Cm Cm

па-ны, тюль-па-ны вес-ны! ны! Тюль-

38 D7 G7 Cm D7 G7 Cm G7 Cø

па-ны, тюль-па-ны вес-ны! Тюль-па-ны, тюль-па-ны вес-ны!

24.1.19

Les fleurs sont des mots d'amour

tango du film La Fausse Maltresse (1942)

Paroles de Louis Poterat (1901-1982)

Musique de Maurice Yvain (1891-1965)

intro D D D 3 A7 3 3 A7 Dm

couplet Dm Dm Dm A7 3 A7 A7

12 A7 Dm A7 B \flat Dm

17 E7 A A7 *refrain*

22 D D A7 3 Em A7 D

28 Gm E7 A7 D A7 3 A7

34 Em A7 D Gm 3 A7 D A7 D 29.8.13

Цветок мимозы

бразильская народная песня

Musical notation for the first system (measures 1-8). The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 2/4. The tempo is marked $\text{♩} = 60$. Chord symbols above the staff are: D, A7, 3, D, D, A7. The notation includes a triplet of eighth notes in measure 3 and various rhythmic patterns in both staves.

Musical notation for the second system (measures 9-16). Chord symbols above the staff are: D, Bm, C#7, Fm, A7, D. The notation includes a fermata over the Fm chord in measure 13 and various rhythmic patterns in both staves.

Musical notation for the third system (measures 17-24). Chord symbols above the staff are: A7, D, A7, D, Em, A7, D. The notation includes a fermata over the Em chord in measure 21 and various rhythmic patterns in both staves. The number 191204 is written in the bottom right corner of the system.

Parmi toutes les Fleurs (Tango de la Rose)

tango (1933)

Paroles: Rene-Paul Groffe (1884-1965)

Musique: Jean Eblinger (1888-1962)

♩ = 100

intro

Fm Cm G7 Cm G7 Cm *verse*

5 Cm Fm G7 Cm Cm Fm

11 G7 Cm Fm B \flat 7 E \flat Fm

16 B \flat 7 E \flat B \flat 7 E \flat Fm D7 G7 A B *refrain*

21 Dm Dm G7 C C Em

27 B7 Em Dm Dm G7 C

33 A7 Dm G7 C G7 C 2.5.19

Petite Fleur Маленький цветок

slow-fox (1952)

Paroles (1959): Fernand Bonifay et Mario Bua;
русский текст: NN

Musique: Sidney Bechet (1897-1959)

Gm A7 D7 Dd7 Ad7 Dd7³ Ad7 Ggm F#gmG Gm F Gm Ea7 Aa7

Все цве- ты мерк-нут ря-дом с то- бой. Ле-пест-ки вя-нут по- рой,

8 Ad7³ Gm GD G D7 D7³ Bb Fø Bb B Cø

но не у- вя-нешь ты. Ты цве- ток, что рас-цвёл по вес- не. Страс-ти яр-кий ве-

15 Cm F7 Bb D7 Gm Cm D7³

нок по-да-ри-ла ты мне. Ты од-на-как бу-кет! Для шест-над-ца-ти

21 Gm Gø³ Gm A7 A7 D7 Dd7 Ad7

лет не-воз-мож-но-го нет в люб-ви. Жизнь труд-на,

27 D7³ Gm Gm Cm D7 Gm Cm

но пью ча-шу до дна, ведь в ду-ше - ты со мной, цве-то-чек-мой!

33 Gm G7 G7 Fm G7 Cm Eb Cm Cm Eb

Твой за-пах во-лос мне зна-ко-мый до слёз, вспо-ми-на-ю я,

39 Cm F7 Bb Eb D7 D7 D7³ Gm

и теп-ле-ет ду-ша мо-я! Ты со мной! По-за-быть я не смог,

45 Gm Cm D7 Gm Gm Gm

те-бя ма-лень-кий цве-ток, на - - - век род - - ной.

3.11.13

Цветок душистый прерий

песенка Джима из оперетты "Роз-Мари" (1924)

Текст: Отто Харбах, Оскар Хаммерстайн;
Борис Тимофеев (рус 1928)

Музыка: Рудольф Фримль, Герберт Стотхарт

♩ = 120
intro C7 F7 A♭ G7 *couplet* C C C C C

В стра- не зо- ло- той, объ- я- тый меч- той и неж-нымсном ве-
В по- лу-ден- ный зной и в сум-рак ноч- ной, в лу- чах за- ри и

10 C E♭ø Dm A7 Dm B♭ G7 C Cø A7 G Am C D7 *rit.*

сен- ним све-тел, я де-вуш- ку встре-тил, как свет за- ри, пре- крас- на ты, - Роз- Ма
час за- ка- та, всё е- ю объ- я- то в глу- ши ле- сов, о ней шеп- чет- ве- тер

19 G7 *a tempo* G7 Em Em B Cø Em Em *rit. poco* G G Cm *ten.*

- ри!
без слов. Солн-ца яр-кий лучсредь тем- но- ты, о те- бе все грё- зы и меч-
Солн-ца луч е- ё пре- лест-ный взгляд, сон-мы птиц о ней лишь го- во-

27 G G G7 *refrain* C C C C C F G7 C C

ты! Цве- ток ду- шис-тый пре-рий, твой смех неж- ней сви- ре-ли. Тво-
рят...

37 C *un poco marcato* Cø G7 G7 Am D7 G7 G7

и гла-за, как не- бо го- лу- бо- е, род- ных сте-пей от- важ- но-го ков- бо-я. Твой

45 C C C C E7 E7 3 Am C7 F *poco marcato*

взор зо- вёт и ма-нит, та- ит пусть э- тот взор об- - ман. Так мно- го чар в тво-

54 Fm C C G7 Dm G7 C G7 G7 C G7 C

ём пре-лест-ном взгля-де, пре- крас-ней всех ты в Ка- на--де! В по- на-де!

191208

Tango des Violettes Танго фиалок

(1969)

Musique de Georges Besson (1882-1971)

$\text{♩} = 120$

Chords: G7, G7, C, Fm, C, G7, C, Cm, Fm, B \flat 7

8 Eb, Cm, Fm, G7, G7, Cm, G7, Cm, Fm

15 B \flat 7, Eb, C7, Fm, D7, G7, G, B, C \sharp

21 C, C, C, B, G7, G7, G7, G7, C

28 C, G7, C, Fm, C, C7, F, F, Em

35 Em, Dm, D7, G7, G, A, B \flat , G7, G, B, C \sharp , C, C, C, B

42 G7, G7, G7

24.3.20

Tango Fleur Bleu

tango (1961)

Paroles de Henry Contet

Musique de Armandino (Abraham Arbirourer) et Llanos Malendo

$\text{♩} = 100$

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 100. It consists of seven staves of music. The first staff starts in G minor (one flat) and contains measures 1-4 with chords Gm, Dø, Cm, Ebø, Gm, Cm, and D7. The second staff (measures 5-8) continues in G minor with chords Gm, Dø, Cm, Ebø, Gm, Eb7, D7, and then changes to G major (one sharp) with chords G, G, Cø, and G. The third staff (measures 9-12) is in G major with chords G, Gø, G, D7, G, G, Cø, G, G, B, Am, E7, Am, E7, and Am. The fourth staff (measures 13-16) is in G major with chords Am, D7, D7, Am, D7, Am, D7, and G. The fifth staff (measures 17-20) is in G major with chords G, C, Cm, G, G, and A7. The sixth staff (measures 21-24) is in G major with chords A7, D7, D7, G, G, Cø, G, C, and E7. The seventh staff (measures 25-28) is in G major with chords Am, E7, Am, Am, D7, G, Ebø, and G. The score ends with a double bar line and the number 31.5.13.

Tulpen aus Amsterdam Тюльпаны из Амстердама

waltz (1956)

Text: Ernst Bader (1914-1999)

Musik: Ralf Arnie (Artur Niederbremer 1924-2003)

intro F F C7 C7 F C D E F C A F *chorus* F F F
 Wen-der Frö-ling kommt, dann schick ich

12 C D E Gm Gm Gm Gm C7 C7 C7 C7 F
 dir Tul-penaus Am-ster- dam. Wenn der Frö-ling kommt, dann pflüg ich dir Tul-penaus

22 F F F F F F7 F7 Bb Bb Bb
 Am-ster- dam. Wenn ich wie der komm, dann bring ich dir Tul-pen aus Am-ster- dam.

32 Bb Bb Bb F F C7 C7 F F B Bm
 Tau-send ro-te, tau-send gel-be, al-le wün-schen dir das sel-be, Was mein Mund nicht sa-gen

43 F F Gm C D E F G A F *verse* F F F F F *Fine*
 kann, sa-ge Tul-penaus Am-ster- dam. "An-tje, ich hab dir so ger-ne" - sag te zum

54 F Gm C7 C7 C7 C7 C7 C7 C7 F
 Meis je-der Jan. "Mor-gen muss ich in die Fer-ne, An-tje, was ma-chen wir dann?"

64 F Dm A7 Dm Dm Dm A7 Dm Dm B
 Und an der al-ten Müh-le, küss-ten sich zärt-lich die Zwei. Ich hab dich so

74 B F Dm G7 G7 C E G C7 F *D.S. al Fine*
 lieb und du hast mich lieb, ach Ant-je, ich blei-be dir Treu. Wenn der

5.1.19

Un bouquet de lilas blanc Букет белой сирени

tango (1936)

Paroles de Gabriello

Musique de Andre Valsien et Albert Learsi

♩ = 80 C

couplet

Cø C A7 Dm G7 C C Cø C A7 Dm G7

8 C Em B7 B7 Em G D7

15 D7 *refrain* G E C Cø Dm G7 G7 Dm G7

22 G7 C G7 C G E C Cø G

28 G D7 D7 G G7 Fm C7 A♭

36 G G D7 G7 G7 G E C C G7

44 G7 Dm G7 Dm G7 C F C

19.12.17

Under the Lilac Tree Куст сирени

tango (1930)

Words by Bert Reisfeld (1906-1991)

Music by Austin Egen (Augustus Guido Maria Meyer-Eigen 1897-1941)

$\text{♩} = 50$

intro C7 F G F F \emptyset C7 C refrain

9 F B B B C D C7 1. F A F

17 2. C7 F B F Am E7 Am E7 Am G7 C

25 G7 C G7 C7 F F B F C7

34 F G7 Cm Fm B7 verse Eb B \flat 7 Eb B7 Eb

42 1. G7 Fm Cm G7 Fm 2. G7 Cm G D7

48 G7 A B H C F F F G A G7

55 1. G7 C G7 C 2. G7 G H C F C Em B C \emptyset

63 Em D7 G D7 G D7 G7 C C

71 F F \emptyset C G7 C G7 C G7 C 16.5.17

Was it the orchids you wore? Это Ваши орхидеи?

(1941)

Words and Music by Tommi Connor (1904-1993)

$\text{♩} = 100$

Cm Bbm Ebø B A7 Cm Ebm F7 Bb Bb *verse* Bb

10 F7 Bb Bb **1.** Cm Dm F7 Bb Cm F7 C7 **2.** C7 C7

19 F Fø F7 *refrain* 3 D F7 Bb Bb Bb D7

27 Eb Cm Cm Cm Bb BbøBb C7 C7 **1.** F7

36 F7 **2.** Eb G7 Cm Cm Bbm Ebø Bb A7 Cm

44 Ebm F7 Bb F7 3 Bb Bb

17.4.19

Wenn der weisse Flieder wieder bluecht

(1928)

Text: Fritz Rotter (1900-1984)

Musik: Franz Doelle (1883-1965)

The musical score is written in treble clef with a common time signature (C). It consists of seven staves of music. The first staff begins with an 'intro' section, followed by a 'refrain' section marked with a double bar line and a repeat sign. The second staff starts at measure 8. The third staff starts at measure 16. The fourth staff starts at measure 24. The fifth staff starts at measure 32 and includes a 'verse' section and a 'Fine' marking. The sixth staff starts at measure 40. The seventh staff starts at measure 47 and ends with the date '19.1.19'.

Chord progression for the first staff: C, C, G7, C, C, refrain, C, C, G, E, C.

Chord progression for the second staff: C, C, C, G, E, Dm, G7, G7, G7, C.

Chord progression for the third staff: C, D7, D7, G7, G7, C, C, C, G, E, C.

Chord progression for the fourth staff: C7, C7, C7, F, F, D7, D7, Fm, C7.

Chord progression for the fifth staff: C, G7, G7, C, C, C, Cø, Dm, G7.

Chord progression for the sixth staff: C, C, Am, G7, A, D7, G, G7, C.

Chord progression for the seventh staff: Dm, G7, C, F, E7, Am, G, D7, G7, C.

Wenn die kleinen Veilchen blühen Когда зацветают фиалки

foxtrot (1932)

Text: Bruno Hardt-Warden (1883-1954)

Musik: Robert Stolz (1880-1975)

Staff 1: *einleitung* B \flat C7 B \flat E \flat F B \flat F \sharp C7 F

Staff 2: *couplet* Dm Dm A7 Dm

Staff 3: 17 B \flat F Gm A7 Dm B \flat A G F 1. A7 2. F7

Staff 4: 26 B \flat A7 B \flat B \flat \emptyset

Staff 5: 34 F7 A A B \flat F \emptyset B Cm

Staff 6: 41 F7 B \flat A7 B \flat B \flat 7 B \flat

Staff 7: 50 E \flat E \flat m B \flat G7 G7 E \flat E \flat m F7 B \flat F7 B \flat

1.06.2010

Where The Shy Little Violets Grow

foxtrot (1928)

Written: Gus Kahn (1886-1941), Harry Warren

Music: Harry Warren (1893-1981)

The musical score is written in G major (one flat) and 4/4 time. It consists of six staves of music. The first staff is an introduction (intro) with chords: F, F, B, D7, Gm, Gm, Cø, C7, C7, F, Fm. The second staff is the first line of the verse with chords: F, F, C7, F, C7, F, Gm, C7, F, Gm, C7, F. The third staff is the second line of the verse with chords: F, Gm, A7, Dm, Bb, B, D7, G7, C7, followed by a double bar line and a repeat sign for the chorus with chords: F, F, B, D7, Gm. The fourth staff is the first line of the chorus with two endings. The first ending has chords: Bb, Cø, C7, C7, F, G7, C7. The second ending has chords: C7, F, C7. The fifth staff is the second line of the chorus with chords: F, F, G, A, Bbø, C7, F7, F7, Bb, G7, G7, C7. The sixth staff is the final line of the chorus with chords: C7, C, D, E, C7, F, Fø, C7, F, Fm, F. The score ends with a double bar line and the number 24.5.18.

Złociste chryzantemy Золотистые хризантемы

tango (1939)

Muzyka i słowa: Zbigniew Maciejowski (1912-1980)

intro Dm Bb Bb7 A7 *motyw* Dm D7 Gm A7 Dm A7

Chry-zan- te- my cud-neszcze-ro zło-te Na wy- sta-wie cze-ka-ly so dzień, Wy-sy-

8 Dm D7 Gm A7 Dm C7

la- jac- w prze-strzen-swa-tes kno-te Od po- ran-ku az powie-czorny- cien... I przy-szedł ktos tak smut-nie za-du-

13 F A7 Dm A7 Dm D7 Gm

ma- ny, Co wo-czach miał krysz-ta- ly srebr-nych lez, I w je- sien- ny ra-nek za-pla- ka-- ny Wy-cze-

18 A7 Dm *refren* A7 Dm

ki- wan, chry-zan-tem nadszedł kres. Chry-zan-te- my zło- cis- te W krysz-ta- lo- wym wa- zo- nie

23 E7 A7 Dm A7 Dm A7

Sto- ja na for-te- pia- nie Ko- ja csmu-tek i zal. Pop-rzez lzy srebr-no mgli-ste Donich wy- cia- gam

30 Dm E7 A7 Dm A7 Dm

dło- nie Szep- czac w ciaz jed- no zda- nie: "Cze- mus ty odszedł wdał?" Nic ni- dzi- siajnie

36 Gm Dm Dm Gm E7

cie- szy Gdyskon- czy- ly sie sny Ktoz meser- ce u- le- czy I o- trze- zo czu

42 A7 A7 A7 Dm

lzy. Chry-zan-te- my zło- cis- te us- miech- nij cie sie do mnie Mo- ze w sro- daw- nich

48 1. E7 A7 Dm A7 Dm 2. Dm A7 Dm

wspo- mnien Za- gi- nie zal... Chry-zan-te- my zło- zal.

14.5.12

Zwiędła chryzantema Увядшая хризантема

tango (1937)

Slowa: Wacław Stepień

Muzyka: Jerzy Petersburski

♩ = 60

couplet

Am Dm E7 Am A7 Dm

7 G7 E7 refrain Am E7 E7

12 Am Dm Am E7 Am

17 Am E7 E7 Am Dm

22 Am E7 Am E7 Am

10.2.16

Послесловие к Выпуску 14 **Букет цветов из Ниццы** серии МСЗМ

Проникновенность мелодий, изящество стихотворчества авторов слов, их удачное сочетание передают аромат того времени, когда эти музыкальные творения были созданы. Мы находим в них нечто неуловимо прекрасное и щемящее душу и сердце, позволяющее нам осознавать более глубоко смысл нашей нынешней реальной жизни. Потому, что они погружают нас в удивительный мир грёз и ностальгии, полный светлой радости и некоторой грусти от сознания того, что эта неизбежно ускользающая от нас красота, всё плотнее затягивается сумерками прошедших лет. Увы, время идёт только в одном направлении и машины времени пока нет.

Предыдущие выпуски серии **МЕЛОДИЙ СТАРЫХ ЗВУК МАНЯЩИЙ**

Выпуск 1. Константин Сокольский (2015)

Выпуск 2. Артур Голд (2015)

Выпуск 3. Ежи Петербургский (2016)

Выпуск 4. Борис Фомин (2016)

Выпуск 5. Михал Ферчко (2016)

Выпуск 6. Мария (2016)

Выпуск 7. Немецкое довоенное танго (2017)

Выпуск 8. Возвращая авторские имена (2017)

Выпуск 9. Николай Бродский (2018)

Выпуск 10. Букет цветов для Владимира Крайнова (2019)

Выпуск 11. Луна роняет нежный свет (2020)

Выпуск 12. Песенное наследие Марка Марьяновского (2021)

Выпуск 13. Танго Тиенно Паттачини (2022)

Именно желанием познакомить эвентуальных читателей с красотой, своеобразием и неповторимым шармом ушедшей музыкальной эпохи, которую нынче принято обозначать словом «ретро», руководствуются авторы-составители вышеперечисленных сборников. Коллеги по увлечению музыкой, почти столетней давности, сотрудничают уже более десятка лет. Сотрудничества, в котором главная роль принадлежит, безусловно, Владимиру Крайнову, как автору подавляющего большинства переложений музыкальных произведений «того» времени. В большинстве своём, эти нотные переложения оригинальны, а некоторые просто эксклюзивны. Их как бы до этого просто не существовало в виде печатной продукции: они сняты на слух с фонограмм, находящимися в Интернете в свободном доступе. Эти 14 выпусков, включая нынешний **Букет цветов из Ниццы**, составляют на сегодняшний день примерно десятую часть от всего нотного материала, наработанного Владимиром Крайновым. Остальное ещё ждёт последующей систематизации по темам или авторам. Будет весьма досадно, если оно не дойдёт до заинтересованного читателя. Посильную помощь в популяризации уже сделанного оказывают сайты **Ale07** и **a-pesni**, за что им авторы-составители весьма признательны.

Мелодий старых звук манящий Выпуск 14

Ein Blütenstrauss aus Nizza Букет цветов из Ниццы

Переложение с фонограмм на ноты и аранжировка: **Владимир Крайнов** (Москва)

Составление, графика, оформление, текстовый материал: **Борис Зайцев** (Кохтла-Ярве)

Москва 2023 Таллинн

An Orchid To You Un Jardin para Ti Орхидея для тебя **4**
Aroma of Flowers Аромат цветов **5**
Autumn aster Астра осенняя **7**
Biale konwalie Белые ландыши **8**
Blue Orchids Голубые орхидеи **9**
Dar Nackrosen Bloomar Где цветёт водяная лилия **10**
Edelweiss Эдельвейс **12**
Ein Blumenstrauss aus Nizza Букет цветов из Ниццы **13**
En Vit Chryzantheme Белая хризантема **14**
Fiolki Фиалки **15**
Flores negras Чёрный цветок **16**
Jasminy Жасмины **17**
Kasztany Каштаны **18**
Kukkia Andeilta Цветы в Андах **19**
Kwiat paproci Цветок папоротника **20**
L`amour est un bouquet de violettes Любовь – букет фиалок **21**
La Violetera Продавщица фиалок **22**
Lalele Тюльпаны **23**
Les fleurs sont des mots d'amour Цветы – слова любви **25**
Mimosa Flower Цветок мимозы **26**
Parmi toutes les Fleurs Среди всех цветов **27**
Petite Fleur Маленький цветок **28**
Sweet Prairie Flower Цветок душистый прерий **29**
Tango des Violettes Танго фиалок **30**
Tango Fleur Bleu Танго голубого цветка **31**
Tulpen aus Amsterdam Тюльпаны из Амстердама **32**
Un bouquet de lilas blanc Букет белой сирени **33**
Under the lilac tree Под сиренью **34**
Was it the orchids you wore Это были орхидеи, которые ты носил **35**
Wenn der weisse Flieder wieder bluecht Когда белая сирень снова зацветет **36**
Wenn die kleinen Veilchen blühen Когда цветут маленькие фиалки **37**
Where The Shy Little Violets Grow Где растут застенчивые маленькие фиалки **38**
Złociste chryzantemy Золотистые хризантемы **39**
Zwiędła chryzantema Увядающая хризантема **40**



Москва 2023 Таллинн



Москва - Таллинн
2023